ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — WOENSDAG 31 AUGUSTUS 1955 — No. 2317

Enkele gevallen van vogelpest op Aruba geconstateerd

Het publiek kan er veel toe bijdragen, dat de enkele gevallen niet in een epidemie veranderen

ORANJESTAD. Van het Hoofd van de Veterinaire Dienst op Aruba, dr. P. Sutmöller, vernamen wij, dat op ons eiland enkele gevallen van vogelpest geconstateerd zijn. Verleden week kreeg de heer Sutmöller al vermoedens en Maandag ontving hij uit Nederland een telegram, waarin stond dat de door hem opgestuurde monsters, de vogelpestvirus bevatten.

Pseudovogelpest werd het eerst beschreven, jaren geleden, door een Nederlandse onderzoeker in Ned. Indië. Deze deskundige, Prof. Kraneveld, is momenteel hoogleraar aan de Veterinaire Faculteit van de Utrechtse Universiteit. Nadien kwamen er talrijke berichten over het optreden van de ziekte in diverse landen.

Talrijke landen namen ook maatregelen om het binnenslepen van de ziekte binnen hun grenzen te voorkomen.

In 1950 trad de ziekte voor het eerst op in Nederland en nam daar zulk een ernstige omvang aan, dat dat eerste jaar alleen reeds in de Provincie Gelderland ca. 50.000 kippen moesten worden afgemaakt en vernietigd om erger te voorkomen.

Helaas is Aruba evenmin vrij gebleven van de ziekte en het Bestuurscollege roept de hulp in van alle pluimveehouders op Aruba, om de gevreesde ziekte te helpen bestrijden, voor het behoud van de 100.000 kippen, die naar schatting op het Eiland aanwezig zijn.

Pseudovogelpest is een zeer besmetelijk ziekte, die wanneer een koppel kippen is aangetast zeer vele slachtoffers in korte tijd kan maken. Voor de mens is de ziekte niet gevaarlijk. maar behalve voor kippen, wel voor eenden en kalkoenen.

De symptonen die men aan de aangetaste kippen ziet zijn de volgende: Bij kippen die aan de leg zijn bemerkt men meestal een snelle teruggang van de leg in enkele dagen tijd, de kippen zijn lusteloos, eten slecht, doch hebben meestal een verhoogd dorstgevoel. In het begin lijkt het vaak of de dieren verkouden worden met waterige ogen, en een dunne slijmuitvloeiing uit de neusgaten en de snavel. De ontlasting is dun en slijmerig en wordt soms geheel groen van kleur. Tenslotte treden verlammingen op en sterft het grootste gedeelte van de dieren.

De overlevenden blijven practisch altijd slecht groeiende dieren zonder eier productie.

Wat kan men nu doen om besmetting van zijn bedrijf te voorkomen?

In de allereerste plaats dient men geen dieren voor het bedrijf aan te kopen. Alleen eendaags kuikens zijn in dit opzicht te vertrouwen.

Alle bezoekers moeten van het bedrijf worden geweerd en speciaal die bezoekers die door hun beroep met pluimvee in aanraking komen. Het is daarom beter dat men zelf voeder en andere benodigdheden bij de handelaar gaat halen, dan dat men deze door de handelaar op het bedrijf laat brengen.

Vermijdt alle contact met andere kippenhouders en indien U de reeds genoemde symptonen waarneemt, wordt U verzocht dit direct op te geven bij de dichts bijzijnde politie post of op het kantoor van de Veterinaire Dienst Tel. 1623 of na de kantooruren bij de Politiewacht te Oranjestad.

Indien U dit doet kan zeer veel smetstof verspreiding worden voorkomen door de mensen van de Veterinaire Dienst.

Op onze vraag zeide dr. Sutmoller geen juiste aanwijzingen te hebben waar de ziekte vandaan komt. Wel zijn er de afgelopen tijden in de omliggende eilanden als Trinidad, Grenada, Guadeloupe en in B.G. gevallen van vogelpest aangetroffen en de mogelijkheid is dan ook groot dat door middel van enkele levende kippen, die mensen uit deze gebieden naar Aruba hebben meegenomen, de ziekte hebben overgebracht.

Waarschijnlijk zal de ziekte nog enkele consequenties voor de voedselvoorziening hebben en wel met name in de verstrekking van verse eieren: Deze zullen — indien de ziekte ernstig om zich heen grijpt — schaarser worden. Geslachte kippen kunnen zonder enige nadelige gevolgen gegeten worden.

Door de Veterinaire Dienst werd bereids telegrafisch vaccin in Nederland besteld en men verwacht het tegenmiddel binnen enkele dagen op het eiland te hebben. Ook andere wegen om de ziekte te bestrijden worden thans onderzocht.

FILMDIENST GEEFT OPNIEUW EEN KINDER-PROGRAMMA

ORANJESTAD: Op Donderdag 1 September a.s. zal de Filmdienst van het Eilandgebied Aruba opnieuw in de Openlucht bioscoop achter het voormalige gebouw van de Openbare Leeszaal een kindervoorstelling geven. Tijdens deze voorstelling, die om zeven uur zal beginnen zullen zeven filmpjes vertoond worden. Er zijn drie sportfilms bij over zeilen, zwemmen en duiken, en skieën.

Voorts zal er de leuke film „Three little Bruins go camping" (de avonturen van drie ondeugende beertjes) te zien zijn, een filmpje van een jonge chimpansee en nog een paar andere, die al even leuk zijn.

AUTO WERD WEGGE-HAALD

ORANJESTAD: Maandagmorgen deed de heer H. W. uit de Concessielaan de onplezierige ontdekking, dat zijn auto, die hij de voorafgaande avond onafgesloten voor het huis geparkeerd had, verdwenen was. Waarschijnlijk was de roof om kwart over vijf in de morgen geschied, daar de dochter des huizes toen buiten een automotor had horen starten.

Later op de ochtend werd de auto A-722 onbeschadigd terug gevonden tegenover de Central Bakery.

Eigenlijk niets byzonders

Maandagmorgen moest in een huis in de Koningsstraat de politie er aan te pas komen, aangezien er daar wanordelijkheden gaande waren. Een man in kennelijke staat van dronkenschap R. genaamd, sloeg n.l. in het betroffen huis alles kort en klein. Hij werd naar de politiewacht overgebracht en aldaar ingesloten.

ARUBA SOCIAL CLUB TE POS CHIKITO HEEFT EEN NIEUW BESTUUR GEKOZEN

POS CHIQUITO: Wij vernamen, dat j.l. Zondag in de nieuwe club in Pos Chiquito, de „Aruba Social Club" een algemene ledenvergadering gehouden werd, waar tijdens een nieuw bestuur gekozen werd. De leden van het bestuur zijn thans de volgende personen — tussen haakjes vermelden wij achter hun namen de functies: Anibal Hoyer (voorzitter), Jacinto A. de Kort (onder-voorzitter), Fransisco L. Geerman (eerste secretaris), Alfons Rodriguez (tweede secretaris) en Fransisco Wever (penningmeester).

De meesten van bovengenoemde mensen hebben, zo wij voorts vernamen, al veel ervaring op maatschappelijk terrein en sportgebied.

Het is buiten kijf, dat de „Aruba Social Club" van de in het verleden door deze mensen opgedane ervaringen ten volle zal kunnen profiteren.

Naar aanleiding van de verkiezing van dit bestuur en het openstellen van de club hebben wij elders in dit blad een artikel over de club gewijd.

JAPANESE VISSERSBOTTEN EN BEMANNINGEN VRIJGELATEN

TOKIO, 30 Aug. — De Japanse kustwacht heeft vandaag meegedeeld, dat Rusland in de afgelopen vier dagen twintig Japanse vissersboten en 180 bemanningsleden heeft vrijgelaten. De Russen houden echter nog 11 boten vast met 63 bemanningsleden, die ervan beschuldigd worden de Russische territoriale wateren te hebben geschonden.

Prinses Wilhelmina vandaag jarig



Vandaag viert H.K.H. Prinses Wilhelmina haar 75ste verjaardag.

Deze viering zal volgens de berichten, in de beslotenheid van de familiekring op het Paleis Het Loo geschieden.

Ofschoon de verjaardag van Prinses Wilhelmina niet langer officieel wordt gevierd, brengt deze dag zoveel feestdagen weer in herinnering, dat aan de grote Vrouw, die gedurende 50 jaren ons koninkrijk met wijsheid en liefde bestuurde, gevoelens van liefde en aanhankelijkheid heden weer uitgaan. Op deze dag bieden wij Prinses Wilhelmina onze eerbiedige gelukwensen aan.

VOETBAL IN HONDURAS EN *f* 10.000.—

Vanmiddag om vier uur wanneer het chartervliegtuig van de Lasca op het Dakotavliegveld neer zal strijken en daarmede de Arubaanse voetbalploeg, die aan de Pan-Amerikaanse en Caraibische voetbalkampioenschappen in Honduras heeft deelgenomen, thuis brengt, is er aan een periode in de Arubaanse voetbalhistorie weer een einde gekomen. Voor de eerste maal in de geschiedenis is Aruba zelfstandig naar buiten opgetreden.

Wij allen weten, dat deze deelname en uitzending niet zonder offers van de belastingbetalers is gegaan, de overheid heeft met f. 10.000,— de Aruba Voetbal Bond bij moeten springen en het is thans een niet meer dan logische vraag van de ingezetenen van Aruba zich af te vragen of deze penningen juist besteed zijn.

Wij geloven deze vraag bevestigend te moeten beantwoorden.

Ondanks het feit, dat de Arubaanse ploeg op een na de laatste plaats bezette.

De ploeg heeft een grote ervaring op kunnen doen door thans zelfstandig te spelen. Het is eigenlijk in het geheel niet te verwonderen, dat Aruba met deze plaats genoegen moest nemen.

Immers denkt men zich eens in dat een eiland met nog geen zestigduizend inwoners desondanks een ploeg kan uitsturen naar een tournooi, waar elftallen — of liever delegaties — aan deelnemen die uit een veel groter mensenarsenaal kunnen putten en bovendien ook ruimere middelen tot hun beschikking hebben; daar komt dan nog bij dat het klimaat verschillend is met het onze.

Een niet al te beste plaats op de ranglijst was dan ook te verwachten. Maar wat de deelnemers aan punten niet hebben kunnen behalen konden zij wel aan good-will. Wij hebben uit eigen ervaring kunnen zien hoe de Arubaanse ploeg in Midden-Amerika een uitstekende reputatie heeft op weten te bouwen, door het correcte optreden en het sportieve spel. Het zegt o.i. wel iets als men in een klein dorpje in Midden-Amerika een grote groep mensen op een gegeven moment verenigd ziet om een auto met een radio en ademloos het spel van de Arubaanse ploeg tegen een andere — niet van dat land zijnde ploeg — volgt. De uitroepen van de luisteraars zeggen dan al boekdelen. Ook in de pers heeft Aruba zich een goede naam weten te winnen.

Al deze dingen hebben er o.i. toe geleid een ruimere belangstelling in Midden-Amerika voor ons eiland te wekken en in het huidige stadium van ons touristenverkeer kan dit lang geen kwaad. De Arubaanse deelnemers hebben zich goede ambassadeurs getoond. Het heeft het eiland geld gekost, maar nogmaals, wij geloven, dat het het waard was.

Ook vierde Dinsdag van het vacantieplan van de Freres geslaagd

ZWEMMEN VOOR DE DRIE HOOGSTE KLASSEN, VOLKSSPELEN VOOR DE REST

SAN NICOLAS:

Het vacantieplan van de frères van de scholen in San Nicolas, dat indertijd door twee frères werd uitgedacht om de jeugd van het St. Augustinus College, de Don Boscoschool en de Benildeschool gedurende de vacantie een paar fijne dagen te bezorgen, is gisteren met zwemmen en volksspelen besloten. Wanneer wij nu terugblikken op het resultaat, dat de frères met deze vier feestelijke Dinsdagmiddagen hebben behaald, dan kunnen wij slechts tot de conclussie komen, dat de opzet bereikt is, dat de aanvankelijk gekoesterde verwachtingen verre zijn overtroffen en dat het alleszins de moeite waard is om het volgend jaar weer een dergelijk programma voor de vacantiedagen in elkaar te zetten.

Wij zijn gistermiddag een kijkje gaan nemen in het St. Augustinus College in San Nicolas, waar een groot aantal leerlingen uit de drie laagste klassen van deze school geleid door de frères Antonius, Servatius en Innocentius geheel opging in enkele leuke „volksspelen". Frère Servatius had de leiding bij het zaklopen, frère Innocentius bij het blokjeslopen en frère Antonius bij het blikjeswerpen. Vooral bij dit laatste spel kregen de jongens de kans eens te laten zien in hoever zij reeds aanleg hadden voor sporten als baseball en softball, waarbij het op scherp gooien aankomt. Tien blikjes waren er op een tafel op elkaar gestapeld en nu was het de kunst te laten zien hoeveel blikjes de jongens van tien meter afstand met vijf ballen van de tafel konden gooien. Voor zover wij het konden bekijken sloeg Ramon van Hetten, die in vijf worpen negen blikjes van de tafel liet duikelen geen slecht figuur.

Was de jeugd uit de drie laagste klassen van deze school gistermiddag actief, bij de Don Bosco- en Benildeschool was de toestand al niet anders. Ook daar werden onder leiding van de frères een groot aantal spelen beoefend. De drie hoogste klassen van de drie scholen waren des morgens met hun onderwijzers naar het strand geweest om, waar zij zich de gehele ochtend hebben vermaakt.

Wij geloven, dat nu het zomerprogramma ten einde is, een woord van dank en lof aan het adres van de frères, die zich vier achtereenvolgende Dinsdagen voor hun leerlingen ingezet hebben, op zijn plaats is. Hulde!

ZES OVERTREDINGEN TEGELIJK

SAN NICOLAS: Maandagmiddag om kwart voor een werd de bestuurder van een personenwagen door de politie van San Nicolas wegens zes overtredingen tegelijk bekeurd. De man overschreed eerstens de maximum snelheid en reed in de tweede plaats zodanig, dat hij de veiligheid van het verkeer in gevaar bracht. Voorts reed hij zonder rijbewijs, had hij zijn autobelasting niet betaald. Ook was de auto niet gekeurd en ten slotte gaf hij nog een valse naam op.

In jeder geval is het een prestatie om zoveel overtredingen tegelijk te begaan. De rechter zal waarschijnlijk wel voor een passende beloning zorgen.



Bij het St. Augustinus College werden gistermiddag voor de drie laagste klassen volksspelen gehouden in het kader van het zomervacantie plan van de frères. Hier zien wij een van de starten van het zaklopen.

(Foto Bonke)

TWEE HOEDEN GEZOCHT VOOR NEW YORKSE TENTOONSTELLING

ORANJESTAD: Binnenkort zal door de Caribbean Tourist Association in New York een tentoonstelling georganiseerd worden van hoofddeksels, die typerend zijn voor de verschillende eilanden en gebieden van de Caraibische sector.

Voor deze expositie zijn ook twee Arubaanse hoofddeksels benodigd. De heer E. Bartels, hoofd van het Touristenbureau, die het verzoek ontving hiervoor te zorgen, ziet zich nu voor een nogal lastig probleem geplaatst, want waar moet hij een typisch Arubaanse hoed vandaan halen? Het is hem bekend, dat er vroeger op ons eiland een hoedenindustrie is geweest, die hoeden van stro maakte met een ondiepe bol en een smalle rand. De Zondagse modellen van deze hoed waren van fijn stro gemaakt, terwijl de goedkope types van grover materiaal waren vervaardigd. De rand van de hoed werd van voren of van achteren neergeslagen al naar gelang het werk, dat men deed: bij het veldwerk ging de achterrand omlaag, bij het wandelen de rand van voren.

Mensen, die een dergelijk hoofddeksel nog bezitten of een ander typisch Arubaanse hoofdtooi worden verzocht zich met de heer Bartels, tel. 1764, in verbinding te stellen.

DOUANE SPORTVERENIGING TREKT ZATERDAG IN NIEUW CLUBHUIS

ORANJESTAD: Naar wij vernamen hoopt de Douane Sport Vereniging op Zaterdagavond 3 September aanstaande haar nieuwe clubgebouw in gebruik te nemen. Het clubhuis staat op het landgoed „Barcelona", dat zich achter de Rondweg in Oranjestad bevindt. Ter gelegenheid van de ingebruikneming zal de Douane Sport Vereniging een receptie houden in de nieuwe accomodatie van acht tot tien uur des avonds.



Een interieuropname van de nieuwe club, die binnenkort te Pos Chikito geopend zal worden. Biljarttafels, pingpongtafels, gezellige zitjes, en prachtige toiletten!

(Foto Bonke)

Aruba Social Clubkrijgt binnenkort een nieuw clubgebouw

Eigenaar Eulogio Wever investeerde ruim een ton

POS CHIKITO. — Daar waar de weg komende van Sabana Basora bij Pos Chikito uitmondt op de hoofdweg van Oranjestad naar San Nicolas staat naast de winkel van La Esperanza een kleurig gebouw. Nog is het terrein vóór dit gebouw niet schoongemaakt en de ramen en de deuren zijn nog steeds witgekalkt, maar dat zal niet lang meer duren, want eind September hoopt de eigenaar van deze club, de Aruba Social Club, de poorten van het gebouw te openen voor de leden, die nu reeds ruim driehonderd in getal zijn.

Komt men de hoofdweg af uit de richting Oranjestad dan ziet men reeds van verre dit clubgebouw, dat sterk opvalt door de pastelkleurige verticale balken aan de voorgevel.

Van buiten is het gebouw een juweel, maar het interieur overtreft het exterieur nog verre. Wanneer men binnentreedt komt men in een grote zaal. Hierin vindt men in één hoek een lange bar met vele kleurige glimmende krukken ervoor.

Verder zijn er in deze club drie prachtige grote biljarts, pingpongtafels, een juke box en andere spelen.

Langs de wanden heeft men een groot aantal gezellige zitjes geplaatst, wordt teweeg gebracht door vele genoegelijke avonden zullen doorbrengen. De verlichting van de zaal wordt teweeg gebracht door een vele fluorescerende lichtbuizen, die in het plafond zijn gemonteerd.

Ruime patio

Aan de achterzijde van deze enorme zaal ligt de patio, die in oppervlakte voor de zaal niet onderdoet. (740 m2 is de totale oppervlakte van de club).

De vloer van deze patio is door de aannemers, de firma Petrona & Croes, bedekt met honderden, zo niet duizenden, gekleurde tegeltjes, wat het geheel een byzonder vrolijk aanzien geeft. Langs de overdekte zijkanten van deze dansvloer staan de tafeltjes en stoelen. Bij een normale bezetting staan er 32 tafeltjes maar indien het vol wordt heeft de heer Wever de beschikking over 80 stuks!

Het idee om dit gebouw — dat de eigenaar van de club, de heer Eulogio Wever ruim f. 100.000,— heeft gekost — te plaatsen is al oud. Reeds om bij het toenmalige sportveld van drie jaar geleden is het plan gerezen de Sportvereniging La Esperanza een clubgebouw te plaatsen. Door tegenwerkende omstandigheden kon het er tot het begin van dit jaar niet van komen. Pas in Februari kon de firma Petrona & Croes de eerste spade voor dit unieke clubgebouw in de grond zetten. Maar nu zal Pos Chikito binnenkort ook een clubgebouw bezitten, zoals er op Aruba weinige zijn.

Wij wensen de heer Wever veel succes toe met zijn club en hopen, dat het verzoek, dat de sportvereniging aan het B.C. richtte om aan de overzijde van de weg, tegenover de club, een stuk grond toegewezen te krijgen waarop een eigen sportveld kan worden aangelegd, zal worden ingewilligd.



Dit is een klein gedeelte van de ruime patio van de Aruba Social Club te Pos Chikito, die eind September geopend zal worden.

(Foto Bonke)

VIOOLCONCERT VAN HENRYK SZERYNG GING OM ONBEKENDE REDEN NIET DOOR

Tientallen muziekliefhebbers werden teleurgesteld

ORANJESTAD: Zoals reeds enige tijd geleden werd geannonceerd zou er gisteravond in de Sociedad Bolivariana door de bekende violist Henryk Szeryng, een Mexicaan van poolse oorsprong, een concert gegeven worden. Dit concert was door de Arubaanse Kunstkring tot stand gebracht.

Tesamen met tientallen anderen, wier verwachtingen evenals de onze, hoog gespannen waren, zijn wij naar de Sociedad Bolivariana getogen, blij met het vooruitzicht van een avond vol subliem vioolspel te kunnen gaan genieten; uiteindelijk krijgt men op Aruba een dergelijke kans niet zo dikwijls. Wie schetst daarom onze verbazing, toen wij de deuren van het muziekpaleis gesloten vonden.

Het is jammer, dat de kunstkring geen uitgebreide bekendheid heeft gegeven aan het feit, dat de avond niet doorgaat, dan waren niet zovelen teleurgesteld.

AMERIKAANSE ONDERNEMINGEN VERWACHTEN PRODUCTIESTIJGING

NEW YORK, 30 Aug. — Op grond van een enquete, gehouden onder 131 industriële ondernemingen verwacht de National Industrial Conference Board, dat de gang van zaken in het Amerikaanse bedrijfsleven in de tweede helft van het lopende jaar minstens even goed zal zijn als in het eerste halfjaar het geval was.

De helft der ondervraagde ondernemingen verwacht, dat haar productie in de tweede helft van het jaar die van de eerste helft zal overtreffen; een kwart verwacht een daling, terwijl de rest geen verandering tegemoet ziet.

Nieuwe methode voor het verlaten van supersonische vliegtuigen in geval van nood

SANTA MONICA, 30 Aug. — De Amerikaanse luchtmacht heeft nadere gegevens bekend gemaakt betreffende een nieuwe methode voor piloten om in geval von nood supersonische vliegtuigen te verlaten.

Het principe van het nieuwe systeem, dat tot nu toe slechts in experimentele vliegtuigen is toegepast, berust op een schietstoel in benedenwaartse richting, die door twee vinnen recht op wordt gehouden. Indien de piloot op grote hoogte wordt gedwongen het vliegtuig te verlaten, dan daalt hij met de schietstoel snel tot op 5.000 meter.

Op deze hoogte verlaat hij de schietstoel automatisch en daalt verder met een normale parachute, die eveneens automatisch in werking wordt gesteld.

Indien de sprong noodzakelijk is op geringere hoogte, dan worden piloot en parachute binnen drie seconden uit de stoel geschoten.

Slechts twee snelle handbewegingen zijn noodzakelijk om het verder geheel automatische systeem in werking te stellen.

Dit nieuwe reddingssysteem is ontworpen en gebouwd door de Douglas Vliegtuigfabrieken, in samenwerking met de Amerikaanse luchtmacht, als een onderdeel van het experimentele Douglas X-3 supersonische vliegtuig.

Twee redenen hebben geleid tot het afschieten in benedenwaartse richting. Ten eerste het feit dat de kracht, nodig om een schietstoel naar boven en over de staart van de X-3 te schieten, bij hoge snelheden het menselijk uithoudingsvermogen te boven gaat.

De tweede reden is gelegen in het feit, dat een naar boven uitstekende stoel een sterk remmende invloed op het vliegtuig zou hebben.

Toen men begon met het X-3 project, had men nog geen gegevens betreffende de aerodynamische gedragingen van een (aerodynamisch bezien) vreemd gevormd voorwerp als een schietstoel.

Uitgebreide windtunnel-onderzoekingen leidden tot het aanbrengen van twee vinnen.

De voltooide schietstoel — waarop onder andere de gehele zuurstofuitrusting is aangebracht — werd vervolgens herhaaldelijk afgesloten uit het bommenluik van een straal-bommenwerper, die op grote hoogte en met hoge snelheid vloog.

De proeven toonden onder andere aan, dat de vinnen de stoel in een veilige vliegpositie hielden, zonder om-en-om te draaien (hetgeen totnutoe meestal het geval was) tot hij op voldoende geringe hoogte en snelheid was gekomen, om de piloot verder normaal met een parachute te doen afdalen.

INDONESIE OVERWEEGT GEDWONGEN LENING VAN RP. 1½ MILLIARD

DJAKARTA, 30 Aug. — Vice president Hatta heeft op een inspectiereis langs een aantal economische objecten in Oost-Java in zijn redevoeringen twee keer gesproken over de naar zijn mening bestaande wenselijkheid een gedwongen lening uit te schrijven van ongeveer rp. 1½ milliard. Deze lening zou gepaard moeten gaan met een betere goederendistributie, een effectieve prijsbeheersing en een verbetering van de communicatiemiddelen.

Hatta betoogde, dat de slechte verbindingen de „bottleneck" van de Indonesische economie zijn. Door het tegelijkertijd nemen van genoemde maatregelen zou enerzijds de geldcirculatie worden afgeroomd en zou anderzijds een daling van de prijzen worden bereikt. Voorts zeide Hatta, dat het daarbij aanbeveling zou verdienen een buitenlandse lening aan te gaan voor de aankoop van kapitaalsgoederen, waarmede de productie zou kunnen worden bevorderd.

KANONNEN TYPE „HONEST JOHN" IN JAPAN AANGEKOMEN

TOKIO, 30 Aug. — Het Amerikaanse opperbevel in het Verre Oosten heeft medegedeeld, dat dezer dagen in Japan een eenheid is aangekomen, uitgerust met kanonnen van het type „Honest John", die naar men aanneemt raketten met een gewone of atoomlading kunnen afschieten.

In het communique van het opperbevel wordt echter gezegd, dat in Japan alleen raketten van het klassieke type voor opleidingsdoeleinden zullen worden gebruikt, in overeenstemming met de Amerikaanse politiek om de modernste wapens aan de strijdkrachten overzee te verschaffen.

De Amerikanen hebben reeds in Juli in dit gebied (Okinawa) een eenheid met dergelijke wapens gestationneerd, hetgeen in Japan nogal ongerustheid verwekte. De Amerikaanse ambassade had onmiddellijk verklaard, dat de Verenigde Staten niet de bedoeling hadden atoomraketten naar Japan te brengen.

De toeneming der vuurkracht volgt op een hergroepering waardoor de numerieke sterkte der Amerikaanse landstrijdkrachten was verminderd.

In Japan is men in brede kring gekant tegen het opslaan van atoomwapens in het land. Het eiland Okinawa, dat ongeveer 800 km ten Zuiden van Japan ligt, staat onder Amerikaans bestuur.

De Japanse minister van defensie, Sjigemasa Soenada, maakte later bekend dat ook de Japanse strijdkrachten eerstdaags de beschikking zullen krijgen over kanonnen van het type „Honest John".

De minister voegde hieraan toe dat met deze kanonnen atoomprojectielen kunnen worden afgevuurd, doch dat deze projectielen in Japan niet voorradig zijn.

MAARSCHALK MONTGOMERY TE ROTTERDAM

ROTTERDAM, 30 Aug. — Dezer dagen arriveerde maarschalk Montgomery te Rotterdam, wat vergrijsd sinds 1945 toen hij voor het eerst na de oorlog in de Maasstad vertoefde, maar iets voller in het gelaat en gebruinder. Hij was met de Franse patrouille-boot „Amiral Exelmans" de Rijn afgezakt.

De vele nieuwsgierigen, die op de hoek van de rivier en de Parkhaven naar hem stonden uit te zien, zagen hem op de boot van de Franse Rijnvloot staan, vanwege de hitte in overhemd, maar zodra het vaartuig naar stuurboord ging zwenken om de haven binnen te varen trok Monty snel het jasje van zijn khaki-uniform aan, nam naast de Franse vice-admiraal, Jaujard, aan de reling plaats en nam het saluut in ontvangst, dat hem door officieren en manschappen van de Franse flotielje mijnenvegers, dat in Rotterdam op bezoek was en ook in de Parkhaven lag, werd gebracht.

Zodra de „Amiral Exelmans" gemeerd lag, stapte de commandant van de flotielje, capitaine de Vaisseau, Delort-Laval aan boord, gevolgd door de commandant maritieme middelen te Rotterdam, kapitein ter zee M. A. J. Derksema.

Even later kwamen hun opwachting maken de Britse consul-generaal, H. J. Evans, en zijn Franse collega J. Giovoni, gevolgd door de chef van de Nederlandse generale staf, de luitenant-generaal B. R. P. F. Hasselman.

's Middags bracht de burgemeester van Rotterdam, in gezelschap van de chef van zijn kabinet, H. O. Bron, een bezoek aan de maarschalk.

Montgomery, die de op de kadestaande journalisten reeds had opgemerkt, zond zijn adjudant aan wal. „Indien u enige vragen te stellen heeft? De maarschalk heeft enkele minuten over".

Zo volgde er een vraaggesprek van wal tot schip. Montgomery vertelde dat hij op inspectiereis was. Hij was van Straatsburg vertrokken en had onderweg besprekingen gevoerd met generaals en andere bevelhebbers. Troepen had hij niet gezien, daar kon hij dus niet over oordelen.

Vanzelf werd gezinspeeld op de West-Europese defensie en de vorderingen welke die maakte. „Er zit groei in", zeide hij. Hij overwoog kennelijk zijn antwoord, toen hem gevraagd werd of hij tevreden was en antwoordde tenslotte met het veelzeggende woordje: „Progressief". Iets later meende hij iets duidelijker te moeten zijn: „Er kan van vooruitgang gesproken worden en dat stemt tot tevredenheid".

FRANKRIJK NEEMT MAATREGELEN TER VULLING VAN LEEMTE IN NAVO-EENHEDEN

PARIJS, 30 Aug. — De Franse regering heeft besloten circa 60,000 militairen, die binnenkort zouden worden gedemobiliseerd, tot nader order onder de wapenen te houden. Daarenboven zullen 50 tot 60 duizend reservisten, die enkele maanden met groot verlof gingen, opnieuw worden opgeroepen. De aanblijvende militairen behoren blijkens het Franse Staatsblad tot het eerste deel van de lichting 1954, die op 27 Februari vorig jaar werden opgeroepen.

Frankrijk roept elk jaar circa 130.000 mannen op in twee groepen voor een diensttijd van anderhalf jaar. Volgens het Staatsblad zullen bovendien een bepaald aantal reserve-officieren en onderofficieren uit verschillende lichtingen worden opgeroepen om het nodige leiderschap te verschaffen. De regering heeft de verzekering gegeven, dat de opgeroepen reservisten niet naar Noord-Afrika zullen worden gezonden, maar de leemten zullen helpen vullen, welke zijn ontstaan in de N.A.V.O.-eenheden door de terugtrekking van Franse troepen uit Duitsland en de Franse grenszones.

COSTA RICA ZETEL VAN HET VI INTERAMERIKAANS CONGRES VOOR TOERISME IN APRIL 1956

ORANJESTAD. — Te San Jose, Costa Rica, zal gedurende de maand April 1956 het VI Interamerikaans Congres gehouden worden. Belangrijke dingen worden verwacht van dit Congres waar ideeen zullen worden uitgewisseld, plannen gecoördineerd, en andere aspecten van het toerisme besproken, hetgeen wel verreikende resultaten voor de deelnemers zal hebben. De regeringen, verenigingen en vertegenwoordigers van het toerisme van het gehele Amerikaanse continent zijn reeds begonnen hun voorbereidingen om vertegenwoordigers naar dit congres te sturen.

Het Comité belast met het houden van dit congres, bevindt zich te San José en heeft tot voorzitter benoemd, de Heer Mario A. Esquivel, Minister van Buitenlandse Zaken en Godsdienst voor de Republiek Costa Rica.

Men hoopt dat behalve de landen die voorheen deelgenomen hebben aan dergelijke congressen, ook de landen van het Caraibische gebied en de Nederlandse Antillen zullen aanzitten. Hun vertegenwoordigers zullen er de gelegenheid hebben vriendschapsbanden te versterken en plannen voor het toerisme te maken samen met de andere landen.

Het Comité is reeds enige malen bijeengekomen en heeft uitgebreide voorbereidende maatregelen getroffen voor het tot stand brengen van deze zeer belangrijke bijeenkomst. Het Comité heeft zich als hoofddoel gesteld dat de komende conferentie grote resultaten zal opleveren en een buitengewoon succes zal worden.

6 SEPTEMBER BEGINT DE ICAO CONFERENTIE

CARACAS. — Op de bijeenkost van de ICAO die op 6 September in Den Haag gehouden zal worden, zal Venezuela door 2 afgevaardigden vertegenwoordigd worden. Aldus werd dezer dagen door het Venezolaanse ministerie van buitenlandse zaken bekend gemaakt.

Op deze bijeenkomst zullen enige noodzakelijke veranderingen aangebracht worden in de zogenaamde „Conventie van Warschau" die uit het jaar 1929 dateert. Deze zal aangepast moeten worden aan de eisen van de moderne luchtvaart. Voornamelijk zal behandeld worden de verantwoordelijkheid van de luchtmaatschappij (of vervoerder) voor schade berokkend aan passagiers, baggage of vracht. Dr. Ramón Carmona zal een dar afgevaardigden zijn die Venezuela in Den Haag zullen vertegenwoordigen.

Te Caracas vertoeft op het ogenblik dr. Poeliu Dai (China) die op last van de ICAO een studiereis door Zuid-Amerika maakt. Onderandere is het zijn taak om na te gaan in welk land — lid van de ICAO — de volgende Xde Algemene Vergadering gehouden zou kunnen worden. Dr. Dai die uit Mexico komende in Venezuela arriveerde, deelde mede dat het zeer wel mogelijk is dat deze vergadering die op 15 Juni 1956 geopend zal worden, haar zetel in Caracas zal hebben. De ultra-moderne installaties voor een dergelijke vergadering, die in het vorige jaar ter gelegenheid van de Pan-Amerikaanse Conferentie in de Ciudad Universitaria te Caracas werden aangebracht, zouden zich goed voor dat doel lenen.

AMERIKA MOET DE JEUGD MEER INTERESSEREN VOOR WERK OP ATOOMENERGIE GEBIED

DENVER, 30 Aug. — Lewis Strauss, voorzitter van de Amerikaanse commissie voor atoomenergie, heeft tegenover president Eisenhower de mening geuit, dat de atoomconferentie te Genève heeft aangetoond, dat de Verenigde Staten een duidelijke voorsprong op de Sowjet-Unie hebben op het gebied van de vreedzame toepassing der atoomenergie.

Strauss zei dit, kort na zijn onderhoud met de president, op een persconferentie.

Hij was echter van oordeel, dat de Verenigde Staten de jeugd, die op het terrein der atoomenergie, werkzaam wil zijn, meer moet aanmoedigen. „Ik heb te Genève de indruk opgedaan, dat de Sowjet-Unie zich een grotere inspanning getroost voor de vorming van atoomgeleerden.

Door de conferentie te Genève waren de geleerden van de gehele wereld „hecht verenigd achter het (atoom) program, dat in 1953 door de president is uitgewerkt", aldus Strauss, die er aan toevoegde, dat zelfs de Russen bij verscheidene gelegenheden het initiatief van de president hadden geprezen.

B.E.A. MAAKTE WINST VAN 63.039 POND STERLING

LONDEN. — De British European Airways (BEA), die eigendom van de staat is, heeft over het op 31 Maart j.l. geëindigde boekjaar een netto-winst, gemaakt van 63.039 pnd. St. Dit was het eerste boekjaar sedert de oprichting in 1947, waarin geen verlies werd geleden.

Het vervoer nam met 18,8 procent in het boekjaar toe. Er werden in totaal 1.874.316 passagiers vervoerd, of 217.537 meer dan in het voorafgaande jaar. De tolate uitgaven waren 3,2 procent groter dan die in het boekjaar 1953/54.

Op een persconferentie werd nog medegedeeld, dat het veiligheidsrecord kon worden gehandhaafd, daar geen passagiers gedood of ernstig gewond werden en er slechts enkele kleine ongevallen voorkwamen.

Gehoopt wordt tegen het einde van 1956 22 Viscount-Major-toestellen in dienst te kunnen stellen, welke plaats bieden voor 53 passagiers. Nog verder vooruitziende heeft de EBA thans plannen, een nog snellere, grotere en meer economische machine, als opvolger van de Viscount, welk toestel naar men hoopt elk ander concurrerend toestel in de wereld aanzienlijk vooruit zal zijn.

De meeste passagiers van de BEA worden op de route Londen-Parijs vervoerd. In 1954/55 zijn op dit traject 235.430 passagiers vervoerd.

VERJAARDAG WORDT IN BESLOTEN KRING GEVIERD

's GAVENHAGE.: — De prinsessen Beatrix en Irene zijn van haar vacantiereis in Frankrijk teruggekeerd. Gisteren werden de prinsesjes Margriet en Marijke uit Zwitserland op Soestdijk verwacht. Heden zal het hele koninklijke gezin op het paleis Het Loo verblijven om de 75ste verjaardag van prinses Wilhelmina in de beslotenheid van de familiekring te vieren.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: [illegible] en uitgevers & [illegible] N.V.
Awakatilstraat [illegible]
Directeur-[illegible]
Abonnement [illegible] per maand
Gedrukt bij [illegible] „DE STAD" N.V.

AGENDA

Woensdag 31 Augustus

BIOSCOPEN

De Veer Theater: 20.30 „The Eddie Cantor story"
Bialto: 20.00 „Gog"
18.00 „Son of Geronimo"
Principal: 20.00 „Liefdesroes en Ned. nieuws"
Aurora: 19.30 „The golden mistress"
Savaneta: 19.30 „Experiment alcatraz en The maverick"

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAM-VERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1355.

VOZ DI ARUBA

6.00 Opening
6.05 Dushi Amanecer na Aruba
6.30 Nieuws in het Engels
6.45 Ochtend melodiën
7.00 Programma voor luisteraars in het buitenland
7.30 Zeg het met muziek
8.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Populaire muizek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire Muziek
12.45 Programma van A.T.C.
12.55 Een Antilliaanse melodie
13.00 Nieuws in het Papiamento
13.15 Verzoekplaten voor het Buitenland
[illegible]
[illegible] Programma voor de Huisvrouw
[illegible]
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Papiamento
18.45 Programma van [illegible]
19.15 Een Antilliaanse Melodie
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Hoorspel „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Programma van Ren [illegible]
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Verzoekplaten
21.00 Amerikaanse Muziek
21.15 Nieuws in het Spaans
21.30 Rosa Azul
22.00 Selectie van populaire muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al pecado de ayer
8.30 Hoekpraatje „Smakelijk Eten"
8.45 Peticiones
9.30 Preguntas y respuestas en [illegible]
10.00 Fin di transmision

UITLEENBIBLIOTHEEK

Volwassenen: iedere middag van 14.30 - 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9 - 12 uur en des middags van 14.30 - 17.00 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.30 - 20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30 - 17.30; Zaterdags van 9.00 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

[illegible]

President van Canadian Manufacturers Association voor bezoek aan Nederland uitgenodigd

's-GRAVENHAGE, 30 Aug. — Mede in het licht van de herdenking van de tienjarige bevrijding van Nederland heeft het Verbond van Nederlandsche Werkgevers de heer Thomas A. Rice, president van de Canadian Manufacturers Association, vice-president van „The International Harvester Company of Canada", uitgenodigd een bezoek aan Nederland te brengen.

Voor het verblijf van de heer Rice is een programma voorbereid van 11 tot 19 September.

Op het programma staan bezoeken aan de jaarbeurs te Utrecht, de Nederlandse aluminium maatschappij te Utrecht, Philips te Eindhoven, Werkspoor te Amsterdam, de Nederlands-Canadese Kamer van Koophandel in het beursgebouw te Rotterdam.

Op Donderdag 15 September wordt er des avonds in Hotel Kurhaus te Scheveningen een Nederlands-Canadese industrie-bijeenkomst gehouden, georganiseerd door het Verbond van Nederlandsche Werkgevers. Daar zullen het woord voeren de Canadese ambassadeur, de heer Thomas A. Stone, de heer Thomas A. Rice en mr. ir. B.W. Haveman. De bijeenkomst wordt geleid door de voorzitter van het V.N.W., de heer T. J. Twijnstra.

Op 13 September wordt er door het V.N.W. een diner aangeboden in Hotel Wittebrug. Op 14 September zal de Canadese ambassadeur een diner aanbieden in Groot Haesebroek.

RUSSISCHE EXPEDITIE NAAR DE ZUIDPOOL

MOSKOU, 30 Aug. — De Sowjet-Unie zal ter gelegenheid van het internationale geo-physische jaar (1 Juli 1957 tot einde 1958) een wetenschappelijke expeditie naar de Zuidpool sturen, welke onder leiding zal staan van de Poolonderzoeker Somof, aldus meldt het Sowjet-persbureau Tass.

De expeditie zal in November aanstaande voor voorbereide studies en werkzaamheden vertrekken. Het onderzoek strekt zich onder meer uit tot meteorologie, aardmagnetisme, de zonnestraling en kosmische stralen.

De Sowjet-expeditie zal samenwerken met die van andere landen, welke in het Zuidpoolgebied stations zullen inrichten. In Januari 1958 hopen een expeditie van het Britse gemenebest en een Amerikaanse aan de Zuidpool te zijn. Een Franse groep zal zich in de nabijheid bevinden.

ONDERZOEK NAAR GEVOLGEN VAN HET DELTAPLAN OP DE BELGISCHE KUST

BRUSSEL, 30 Aug. — Met het oog op de komende Belgisch-Nederlandse besprekingen inzake de tussenwateren onderzoekt de Belgische dienst voor waterbouwkunde van bruggen en wegenbouw thans de mogelijke gevolgen die de uitvoering van het Nederlands deltaplan zou kunnen hebben op de Belgische kust en het waterpeil van de Schelde.

Vernomen wordt, dat de regering een beroep heeft gedaan op de medewerking van de Zweedse prof. Helstrom, bestuurder van het instituut voor waterbouwkunde van de Universiteit te Stockholm.

De Zweedse geleerde zou met zijn medewerkers de gevolgen bestuderen van de opstuwing van het zeewater bij storm met de Nederlandse zeegaten open en gesloten als voorzien in het Deltaplan.

PAGINA TRES

DELEGACION ARUBIANO LO REGRESA AWE TARDI

(Di nos Sportreporter)

O'stad. — Pa mas o menos cinc'or awe tardi lo yega e avion charter LACSA cu e delegacion arubano, cu a participa na Honduras, na aeropuerto Dakota. Nos ta spera cu un gran cantidad di fanaticos di futbol lo bai aeropuerto pa ricibi nos muchanan cu valientemente a tene nomber di Aruba halto na e campeonato Centro-Americano y del Caribe.

Aunke cu nan no a termina den un posicion hopi favorable e impresion cu nos muchanan a laga atras ta' masha bon. Nan a demostra di ta verdadero sportsmen hungando sportief y caballeroso tur ora y semper bai dunando bon partido pa gozo di e publico. Na Honduras y na Costa Rica tur corant ta elogia e arubianonan hopi pa nan bon futbol y pa nan comportacion ariba tereno. Nan tur ta di opinion cu un poco mas suerte Aruba lo a termina den hopi mihor posicion. Tur esaki ta prueba cu e mandamento di un delegacion na e campeonato toch a duna bon resultado ya como Aruba su nomber a resona favorablemente den extranjeria. Tambe nos ta spera cu esaki lo ta un estimulo pa e dirigentenan di nos futbol pa sigi tene nos oncena nacional continuamente den practica pa asina ora cu cualke ocasion presenta Aruba su nomber por worde teni na halto atrobe. Nos ta sigur cu si A.V.B. haci esaki den e proximo campeonato na anja 1957, cu lo worde teni na Corsow, nos muchanan lo duna un mucho mihor presentacion. Na nos muchanan un bon bini ariba Aruba dushi!

SPORTCLUB DI DOUANE TA BAI SU CLUBHUIS NOBO DIASABRA

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa cu e Sport club di Douane lo tuma su clubhuis nobo na uso diaSabra dia 3 di September. E clubhuis ta na „Barcelona", cual ta situa patras di Rondweg na Dakota. Pa motibo di e habrimento Sport Club Douane lo tene un recepcion den e lugar nobo di 8 te 10 or di anochi.

ISMAEL ESPAÑA LO NO POR BOX DIA 10 NA ARUBA

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — Despues di a manda un cable pa matchmaker Johan Steffanie caminda c ta avisa cu nan lo a yega Aruba dia Domingo p.p. e manager di e campeon venezolano a envia un otro cable caminda e ta cancela su viahe ya cu su pupilo lo no por bini Aruba pa bringa dia 10. Motivo di esaki ta cu na Caracas un pelea a worde arregla pa España contra e campeon mejicano cu ta carga e nomber stranjo di „El Conscripto" pa dia 5 di September. Muy naturalmente cu un descanso di unicamente 5 dia Aruba Boxing Commission lo no permiti España pa bin bringa aki. Sugar Boy Nando lo tin di sigi warda pa e crack cu mas e ta anhela na dje. Un pelea entre Nando y e ingles Garroway sigur lo atrae masja hopi actualmente despues di e magnifico presentacion di e ingles contra e venezolano Ebelio Rio. Posiblemente esaki lo por ta un bon prueba pa nos campeon pa su venidero pelea contra e campeon venezolano. Garroway ta un pugilista masja fuerte cu ta conecta duro y sa wanta golpi. Nos ta sigur tambe cu e fanaticonan di boxeo di nos isla lo tin hopi gana di presencia un revancha entre e valiente chinito Curly Kayo y e peligroso Juan Lopez di Maracaibo. Pa e magnifico presentacion cu e la haci contra e experienciado Lopez, Curly merece e oportunidad di tuma revancha.

A worde constata enfermedad di para na Aruba

Publico por yuda pa e poco casonan no bira un epidemia

ORANJESTAD. — Segun informacion di hoofd Veterinaire Dienst na Aruba, dr. P. Sutmöller cu riba nos isla a worde constata algun caso di pester den bestia di pluma. Siman pasa Dr. Sutmöller a sospecha algo y dia luna el a recibi un telegram for di Holanda den cual nan ta bisa cu e monsternan cu el a manda tin bacteria di pester aden.

Profesor Kraneveld a scirbi hopi anja pasa over di e enfermedad aki y el ta maestro na Facultad veterinario na Universidad di Utrecht. Despues di esey a yega hopi caso di e maleza di varios otro tera. Y mashar hopi lugar a tuma medida pa e enfermedad no sigi reina mas aleuw.

Na anja 1950 pa promer biaha e enfermedad a parce na Holanda y jena asina hopi cu e promer anja na Gelderland so mester a mata 50.000 galinja pa e maleza no sigi mas leeuw. Gracias a dios Aruba a keda di spaar y Bestuurscollege a pidi tur habitante di Aruba cu tin crio' di galinja etcetera pa yuda domina e enfermedadnan aki pa cuido di e 100.000 galinja mas o menos cu tin riba nos isla.

E enfermedad aki ta un maleza cu ta pega cu si un galinja hanjele e ta pega e otronan y den corto periode hopi lo muri. Pa hende e enfermedad no ta peligroso pero fuera pa galinja tambe ta peligroso pa pato y calacuna.

E symptomonan di un galinja cu tin e maleza ta:

Cerca galinja cu ta pone bo por ripara cu nan ponemento ta atras den un poco dia di tempo, nan ta munstra sin gracia, nan ta come mashar malo pero un cos ta cu nan ta bebe mashar hopi awa. Na promer instante e bestianan ta munstra manera nan tin verkoud y nan wowo ta bashi awa y nan nanishi y nan boca ta core un awa manera lebelebe. Despues nan ta bira manera lam y mayoria di e bestianan ta muri. Esnan cu scapa ta keda chikito nan no ta crece normal y nan no por pone webo.

Kico cada hende por haci pa tene e enfermedad leuw di su bestianan.

Na promer lugar no cumpra bestia for di otro hende. Solamente puyito di un dia biew bo por confia. No mester larga ningun hende stranjo jega cerca bo galinja especial hendenan cu nan mester tin crio di galinja. Ta pesei lo ta mehor si donjonan di galinja mes bai cumpra nan cuminda di galinja na tiendanan.

Kita mas tanto cu bo por tur contacto cu otro hendenan cu ta cria bestia y asina bo constata un di e symptomonan aki ariba menciona cerca bo galinjanan avisa e promer warda di polis of oficina di Veterinaire Dienst tel. 1623 of despues di ora di oficina na warda di polis na Playa. Si bo haci esey bo por yuda domina e epidemia.

Riba nos pregunta Dr. Sutmöller a bisa di no sabi exactamente ta kico ta trece e maleza. Si el sabi cu ta door di trecemento di galinja for di islanan manera Trinidad, Grenada, Guadaloupe y na Islanan Ingles na unda tabatin e maleza a trece e enfermedad na Aruba.

E maleza lo tin algun consecuencia pa nos isla y esey casi sigur door di scarcedad di webo. Galinja mata por worde come sin ningun risico.

Door di Veterinaire Dienst nan a larga busca inyeccion contra e maleza na Holanda y aki poco dia lo e jega aki. Tambe nan ta buscando otro medio contra e enfermedad.

FILMDIENST LO BAI DUNA SIETE PELICULA PA MUCHA

ORANJESTAD. — Filmdienst di Aruba lo duna Diawéos awor dia promer di September trobe un programma di pelicula especialmente pa mucha na e Teatro habri atras di caminda tabata Bibliotheek antes na Zoutmanstraat. E siguiente siete peliculanan aki lo worde duna es anochi ey:

Mother goose on the loose, un pelicula pinta mashar gracioso; Flying action, tocante di aeroplano; Three little bruins go camping, aventura di tres osos mal cria; Sun sea and sails, tocante pustamento di barco; Swimming and diving aces, tocante di landamento; Chimp the fireman, e macaco Chimp ta haci bon trabao como pagado di candela; Ski mania, hendenan riba ski cu ta demonstra loke nan por presta; Board of education, algun mucha ta actua y larga e muchanan hari poco pa fin di es anochi. E pelicula ta cuminza sietor.

CUMPLEANJOS FELIZ

Awe ta cumpli e respetable edad di 81 anja Sr. Britten. Felicitacion ta bai pa Senjor. Britten di su yioe Maria y su nietonan Catrien, Pedro, Teresita, Petra, Evaristo, Antonio, y di su bisanietonan Renolfa, Lesbia, Philomena, y Rosendo. Hunto cu tur es felicitacionnan cu Senjor Britten lo recibi nos kier agrega di nos sinceramente.

EL ACUERDO DE LA UNESCO SOBRE LIBRE CIRCULACION DE MATERIAL EDUCATIVO

El Acuerdo internacional para la extención de impuestos de aduanas sobre libros, periódicos, obras de arte y una extensa lista de materiales educativos, cientificos y culturales, ya esta vigente en veinte paises. Ultimamente entro en vigor un Acuerdo entre Belgica y en España y, por otra parte, el Reino Unido lo ha hecho extensivo a unos cuarenta territorios de ultramar. Quedan también exentos de impuesto las peliculas educativas y los noticiarios, las grabaciones de caracter educativo, los instrumentos cientificos y todos los articulos para ciegos, cuando vayan dirigidos a instituciones reconocidas. Trece paises mas han firmado el Convenio, pero todavia no lo han ratificado.

(UNESCO)

TERMINOLOGIA CIENTIFICA EN ARABE

El Consejo Nacional de Investigaciones de Egipto va a proponer al Segundo Congreso Cientifico del Mundo Arabe, que se reunira proximamente, que le ayude a completar la revisión y extensión de la terminologia cientifica en arabe, para que se puedan expresar en este idioma todos los recientes descubrimientos de la ciencia. El Congreso debera reunirse en el Cairo durante el mes de septiembre, y el Gobierno de Egipto ha solicitado la ayuda de la Unesco, quien ha decidido enviar un experto para que colabore en la realización de tan importante proyecto. (UNESCO)

TRABAJADORES EUROPEOS EN VIAJE DE ESTUDIOS

Cerca de 1.200 trabajadores, procedentes de diversos paises europeos, realiarzan este verano viajes al extranjero, a fin de estudiar los diferentes métodos de trabajo y condiciones de vida de sus camaradas en otras naciones.

Estos viajes entran en el cuadro de un programa de intercambio organizado por la Unesco e interesan este año a sesenta y ocho grupos de trabajadores: panaderos, metalurgicos, conductores de taxis y de autobus, empleados de seguros, obreros de pesquerias, tipógrafos, funcionarios, mineros, jardineros, carpinteros y obreros agricolas.

El programa de estos viajes se realiza por las organizaciones de trabajadores y comprende, tanto la visita de fabricas, servicios administrativos y sociales como la de galerias de arte, museos y monumentos historicos. También se llevan a cabo entrevistas entre los visitadores y sus huéspedes de una misma especialidad, tanto en los lugares de trabajo como en sus domicilios.

Desde 1952 en que se iniciaron estos viajes 3.270 trabajadores europeos han beneficiado de ellos. La Unesco tiene a su cargo los gastos de transporte, y los sindicatos y organizaciones obreras contribuyen al resto.

ETIOPA MIEMBRO DE LA UNESCO

El primero de julio ultimo Etiopia se ha adherido al Acta Constitutiva de la Unesco, lo que eleva a setenta y cuatro el numero de Estados. Miembros de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura. (UNESCO).

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelante.

AGENDA
Diarazon 31 Augustus

CINE

De Veer Theater: 20.30 „The Eddie Cantor story".
Rialto: 20.00 „Gog"
18.00 „Son of Geronimo"
Principal: 20.00 „Liefdesroes en Ned. nieuws"
Aurora: 19.30 „The golden mistress"
Savaneta: 19.30 „Experiment alcatraz en The maverick".

BOTICANAN DI TURNO

Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas.

PARTERA, ENFERMERA, etc.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1355.

VOZ DI ARUBA

6.00 Habrimento
6.05 Dusji amanecer na Aruba
6.30 Noticia Ingles
6.45 Melodias matinales
7.00 Programa pa oyentes den exterior
7.30 Variedad Musical
8.00 Final
12.00 Habrimento
12.05 Popular music
12.15 Noticia Hulandes
12.30 Muziek Popular
12.40 Programa di A.T.C.
12.55 Un nota Antiliano
13.00 Mundo en Marcha
13.15 Peticiones pa exterior
13.30 Novela „El Gato"
13.45 Programa pa Amanan di Cas
14.00 Final
18.30 Habrimento
18.35 Mundo en Marcha
18.45 Programa di Bordens Coffie
19.15 Un nota Antiliano
19.20 Noticia Ingles
19.30 Novela „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Programa di Ron Diamante
20.00 Noticia Hulandes
20.15 Peticiones
21.00 Muziek Americano
21.15 Noticia Spanjó
21.30 Hora Auzl
22.00 Selection di muziek popular
22.30 Final

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al pecado de ayer
8.30 Kookpraatje „Smakelijk Eten"
8.45 Peticiones
9.30 Preguntas y respuestas cu valor
10.00 Fin di transmission

UN DESCUBRIMIENTO FANTASTICO

ORANJESTAD. — Querido lectornan awe nos ta bai duna bosonan un tip, un tip kier meen den es sentido aki cu nos kier avisa nos lectornan di un secreto cu tabata existi aunque no pa tur nos lectornan, pero mas tanto pa nos. Pero ya pa nos el no ta secreto mas y nos kier a participa nos lectornan tambe awor cu nos a solucionele.

Ta sosode cu diabierne siman pasa nos a recibi di Rainbobakery un bolo. Nos lectornan lo bisa „Och ta esey ta tur es secreto", pero esaki tabata algo exquisito, querido lectornan. Tabata un bolo mashar bunita dorna y su nomber segun Señor de Veer a bisa nos ta „Marasquino".

E bolo no tabata solamente bunita dorna pero e tabatin un smaak cu bal un million. Asina nos a recibiele tabatin algun miembro di nos redaccion cu a pensa mehor wardele pa weekend, pero na e moda cu e bocanan tabata core awa weitando un bolo tan bunita dorna asina nos a dicidi mehor di purba su smaak mes ora. Y esey no a duel nos cu nos a cortele danjando tur e adorno bunita cu tabatin riba dje, pasobra e smaak tabata dobbel mas bunita cu e adorno. Segun Señor de Veer a bisa nos tin varios smaak mas y tur ta mashar bon, locual cu nos no ta duda ningun ora sol, despues di a purba „Marasquino". Fuera di Marasquino tin e bolonan cu ta carga e nomber di Pompadour, Mathilda, Seven Layer, Breton, Sally Ann, Chipolata y hopi mas. Nos tin sigur cu bosonan purba un di e bolo nan aki, nunca mas lo tin otro lugar pa bosonan bestel bosonan bolo. Ademas di bolo henter bo por hanja tur sorto di cuki y gebakjes tambe.

CORRECCION

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — Den nos edicion di ayera nos a informa cu e partido di dobles femenino den e campeonato di Lago Sport Park entre e pareha Sra. van der Bijl y Sra van der Linden contra di Sra. Hammelers y Sra Sanders a termina den un victoria pa e pareha promer menciona, pero e score final di 6—1 y 6—2 tabata na fabor di e combinacion for di Esso, Sra Hammelers y Sra Sanders. Nos ta pidi excusa.

AUTO A DISPARCE

ORANJESTAD. — Dialuna mainta H.W. di Concessielaan a descubri cu su auto cu el a larga un anochi promer dilanti di su cas a disparce. Probablemente e auto a worde kita for di su lugar pa mas o menos cuarto pasa cinco madruga pasobra su yiu muher a sinti un auto start es ora ey. Mas den dia e auto A-722 a worde hanja den bon estado dilanti di Central Bakery.

COSTA RICA SERA LA SEDE DEL VI CONGRESO INTERAMERICANO DE TURISMO A CELEBRARSE EN ABRIL DE 1956

ORANJESTAD. — Costa Rica fué designada para celebrar el VI Congreso Interamericano de Turismo, que tendrá lugar en la ciudad de San José durante el mes de Abril de 1956. Gran importancia revestira este acontecimiento en donde el intercambio de ideas, coordinación de planes y otros aspectos de la industria del turismo, habra de dar amplias resultados a sus participantes. Desde ahora los gobiernos, instituciones y personeros de la industria turistica de toda el Continente Americano, estan haciendo sus preparativos para estar representados en este Congreso.

El Comité a cargo de la celebración del Congreso, tiene como sede la Ciudad de San José, habléndose nombrado como Presidente al señor don Mario A. Esquivel, Ministro de Relaciones Exteriores y Culto de la Republica de Costa Rica. Ya se han llevado a cabo las primeras reuniones del Comité, para preparar las tareas a seguir en tan trascendental acto, con el objeto de conseguir que la próxima reunion sea de grandes resultados y constituya el mayor éxito logrado para dicha ocasión. Se espera que ademas de los paises que han participado en otros Congresos; para el próximo año, pueden asistir otros del aerea del Caribe y de las Antillas Holandesas, cuyas representaciones tendran la oportunidad de estrechar lazos de amistad y trazar planes de turismo con las otras naciones asistentes.

CONCESION DE BECAS

Tres paises han accedido a la solicitud de la Asamblea General de las Naciones Unidas, formulada en noviembre ultimo, para que se otorguen becas a estudiantes de territorios no autónomos. Se trata de la Unión Soviética, Tailandia y Yugoeslavia. Birmania también ha anunciado su intención de ofrecer becas para estudiantes de territorios en fideicomiso y no autónomos en un futuro no lejano. Se espera que otros paises hagan lo mismo dentro de corto plazo. Tailandia ofrece hoy catorce becas anuales a estudiantes extranjeros, entre los que se encuentran estudiantes de territorios no autonomos. La Unión Soviética y Yugoeslavia han ofrecido diez becas especiales cada año para estos estudiantes.

(UNESCO)

CREOLE KE BIN HUNGA NA ARUBA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Directiva di Aruba Softball Bond a ricibi un carta for di division di softball di Creole Recreation Club na Caracas caminda informacion ta worde pidi tocante e posibilidad di por trece e equipo aki cu seis anja caba ta campeon di Distrito Federal, pa bin hunga tres wega na Aruba.

Esaki lo ta un bon oportunidad pa por mira e softballstanan venezolano den accion y A.S.B. ta haciendo tur lo posibel pa resolve e problemanan cu ta existi pa por trece e equipo aki, pero nos ta hanja como cu actualmente ningun equipo masculino ta practicando softball, ya cu e campeonato di A.S.B. a para, ta poco riska sabiendo cu e hungadornan no ta den condicion di softball. No cabe duda cu un equipo stranhero por trece animacion den e publico arubiano pa e deporte aki atrobe, pero nos no mester lubida cu si nos muchanan worde derrota ampliamente e weganan aki lo no por sirbi como un estimulo pa e publico bin weta encuentronan di equiponan local. Tumando e puntonan aki den consideracion nos ta opina cu A.S.B. mester pone e equipo of seleccion local cu lo enfrenta e venezolanonan practica hopi promer cu laga Creole, cu sigur no ta un equipo debil, bin hunga na Aruba.

TENNIS COMPETITIE S.V. CARIBE

(Di nos Sportreporter)

O'stad. — Den curso di siman pasa e siguiente partidonan perteneciente na e campeonato di singles masculino di S.V. Caribe a worde hunga ariba cancha di dicho club. Sid Frigerio a derrota Leo Kuiperi 8—6, 6—1; Herman Kuiperi a sufri su promer derrota contra e joven raquetista Eric Ponson 2—6, 8—6, 6—4; Nel Harms a vence Eric Ponson 6—3, 6—3; Leo Kuiperi a perde contra Oscar Henriquez, kende a conquista su promer victoria, cu score di 3—6, 2—6; Nel Harms no tabata tin mucho trabao contra Ruben Mansur kende e la derrota cu score di 6—1, 6—3; Eric Ponson tambe a logra un victoria ariba Ruben Mansur di 6—3 y 8—6.

ARUBA SOCIAL CLUB NA POS CHIKITO A NOMBRA DIRECTIVA NOBO

POS CHIKITO: Nos a keda informa cu dia domingo pasa e club nobo na Pos Chikito, Aruba Social Club, a tene un reunion general, durante cual un directiva nobo a keda nombra. E miembronan di directiva actualmente ta: Anibal Hoyer (president), Jacinto de Kort (vice-president) Francisco L. Geerman (secretario) Alfons Rodriguez (segundo secretario) y Francisco Wever (tesorero).

E mayoria parti di personanan den e directiva, segun nos a worde informa, tin hopi idea riba e tereno aki. No ta cos di papia mes cu „Aruba Social Club" lo tin hopi provecho di loke es hendenan aki sabi tocante di dirigi un club.



Parce cu pa Colonel John K. Arnold, un di e 11 aviadornan americano cu Chines Comunistanan a duna libertad, su baimentu for di Hawaii tabata un tristeza mas bien agradabel. Esaki ta e manera cu el a worde trata durante e poco ratonan cu el a pasa na Hawaii pa sigui pa Merca.

PA TAPA BISTA DI PECADOR!

Pa: TUYUCHI

No. 4

E dificultadnan cu tabata vibra den e espacio a ser retira pa e sonrisa cordial di Sr. Vervoort i e alegria demonstra pa Sra Vervoort. E tentacion pa e tambe por a biba den e esfera cordial dje famia amable i saludable aqui a pone e maestra di scool quende tabata un solterana, ta goza interiormente, pasobra di antemano e tabata convenci cu aqui ló e bin haña manera den su mes cas, como Elsa tabata su amiga di infancia, su colega di scool, den quende semper el a deposita tur su confianza i vice versa tambe. I fuera di esai, como lo e paga nan algo tambe, semper lo e queda cu un poco derecho den su cuarto. Tambe lo e trata na queda tanto den su mes apartamento, di moda cu hamas lo e por bin ser un estorbo den bida di dos hende casa. I si mi mester socede mes cu nan dos tin kestion, bida di dos hende casa. I si mesden nan asunto. I l'e duna conseho ora cu nan pidié. I interiormente conto hende e tabata un poco egoista mirando e hendenan aqui su bida i e tabata pensa: Paquico mi tambe no ta casa awe pa mi tambe por tabata goza di e mes felicidad?

„Temporalmente lo ta masha bon, masha dushi mes. Lo nos goza masha di bo amistad anto asina cerca di nos. I e ora cu si lo mi tin ocasion di tira bista rond cu mas tranquilidad, pa mira cu nos por haña cuartonan adecuado i conviniente pa bo", Sra Vervoort a bisa.

„Como no", Sr. Vervoort a bisa awor. „Lo ta masha agradable ora cu bo sa cu tin un hende huicioso i di gracia manera un famia hunto cu bo den cas. Diferente bez pa medio di esaqui hopi problemanan lo por ser soluciona. Mi ta quere cu nos tur tres lo queda na comun acuerdo cu e arreglo aqui".

„Aworó nos ta bam lur ariba un rato. Aja riba tin dos kashi caba cu bo por cologa bo paña i warda bo cosnan, luego tin basta espacio cu bo por pone bo escritorio den huki. Tambe tin un divan caba. Tur loque ta resta aja riba ta un paar di stul ainda i algun portret na muraja. L'e bira un cuarto masha dibertido i fuera di esai den verano e balcón dilantí dje cuarto lo ta un preciosidad pa bo, como bo por bai sinta aden tur na bo comodidad. Den cuarto di baño tin un wastafel tambe pega den muraja, de la manera cu bo tin tur cos cu bo por desea".

Atrobe e muhé a mira com su casa tabata cerra su frenta despues di su palabranan. E ta comprende cu su casa lo no por tabata completamente di acuerdo cu su plan, pa motibo cu quizás e presencia di su amiga lo quita algo di nan libertad, pero quico e quier haci. Ora cu b'a bisa A pa un cos, bo mester bisa B tambe.

Pa duna e combersacion un otro rumbo Anna a puntra:

„Boso ta bebe un koppi mas di thee?"

„Duna mi un bitter di cognac i mi ta bai ariba irrevocablemente, pasobra mi tin masha hopi cos di haci ainda," Sr. Vervoort a responde.

„Ami si quier un koppi mas di thee", Elsa a duna na contesta.

Segun e tabata bashando thee, e muhé tabata combersa respeto su sucesonan dje atardi ai cu a pas'é.

„Awe tramerdia nos tabatin un reunion picante".

„Caramba lo tabatin hopi kletsmento", su casa a tenté. „Figura bo Elsa, seman pasa mi señora aqui tabatin un atardi di bridge, mi amigo, mi por a bira loco. Semper m'a tende cu bridge tabata un wega masha di silencio of manera nan ta bisa, un silent game, pero mi ta quere cu mi mester a equivoca mi, pasobra fol 10 km leu cu m'a bira squina di anchi cu direccion pa cas, m'a tende asina un borolo i scandal den cas, cu m'a quere cu ta alomenos 300 lora papiadó nan a los den cas. Mi n' ta comprende te ainda ta di com biciñanan no a bai busca poliz".

Anna a dal un grito di harimento.

„Si enberdad. Tabatin un poco babel wel, ma no manera bo ta bisa ei tampoco, pasobra bo ta fama muhénan un poco di mas".

„Pero lo mester tabatin algo particular berdad, sino no por tabatin tanto bochincha", Sr. Vervoort a klnipi wowo satisfecho cu Elsa.

I Sra. Vervoort a continua:

„Pa mi bisa boso berdad, enberdad tabatin un poco palabra cu a bira un kestion entre algun miembro di nos sociedad, pasobra manera bo por a tende caba, nos sociedad di damas ta pensa na larga traha un luga manera sosiego pa hendenan di edad avanza, principalmente pa ancianannan cu pension, sin embargo ta admiti parejanan anciana tambe. E luga aqui lo bin aparece te na un sitio fresco na cunucu, na unda aire ta saludable i principalmente pa nan cu ta gusta aire di cunucu. E edificio aqui ta hopi leu caba i na cuminzamento di otro aña probablemente l'é bini cla. Ya nos a ricibi varios pedida, sinembargo ainda e edificio no ta completamente yen cu esaquinan.

Awor nos a ricibi un suplica di Nieuwland pa larga un dama soltera cu ta sperando un baby ocupa un cuarto den nos edificio. Aqui un paar di luna l'é n' por traha mas i ta claro cu lo e haña su yiu den nos luga nobo, loque sin duda ta posible tambe. E clinica mas cerca dje luga ta un cuarto di ora di distancia cu auto i den nos edificio nos ta haña un cuarto tambe pa hende malo i un of dos enfermera. E cos di mas grandi ta, cu e mucha muhé aqui ta hañ'é den apuro pasobra su majornan no quier tené na cas. Ami tin masha pena semper cu e casonan aqui cu por pasa, pero Nieuwland tabata sinembargo masha indigna i a rechaza e pobercita caba. Nan a skirbi nos esai como un fait accompli, pero nos no tabata asina pronto di acuerdo di esai".

„Bo n' ta quere cu e damanan anciana lo ta contra un tal cos? Lo nan no queda contento cu un tal suceso den nan mes cas", Elsa observa.

„Esai tambe tabata e observacion di Nieuwland, pero cu tur esai si acepta e muhé, esai lo ta probechoso pa e luga, como ainda tin espacio. Ademas financieramente tambe ta combini e edificio. I como ta pa algun luna e dama ta queda ai, e n' ta perhudica ningun hende i masque cu ningun hende enberdad no por aproba hecho dje dama aqui, sinembargo nos mester ta poco humano i no largé pa su cuenta riba caja i fuera di esai e loque e dama ta sinti, sigur no ta contagioso. Bo n' por bai mucho na amén dje bieunan i mata un otro próhimo, pasobra e mes caridad cu bo ta haci na nan bo por haci pa un otro tambe. Fuera di esai no ta nan t'é personanan cu mester dicidi".

I e asunto aqui tabatin Anna preocupa.

„Talvéz cu bo ta di acuerdo na admision dje dama ai, por socede cu bo por perhudica e cas di sosiego," Sr. Verward a observa.

„Si; quizas t'asina i mescos tambe e otro miembronan a bisa", Anna a responde violentemente. „Sinembargo mi ta haña cu ta un escandalo di munstra e pobercita criatura porta di nos instituto sin consulta di antemano cu Directiva General. Nan mester corda cu nos tur ta na mundo pa yuda otro i como nos a haña un ocasion awor asina bon, nos mester proba tambe cu no ta reunion sol nos por tene, pero aplica piedad di berdé mes tambe. Nos no mester bira lomba pa un hende ora cu esaqui ta den apuro i necesidad. Mi Dios, ta cerca quende otro un muhé asina den un tal estado por haña ayudo sin ta cerca nos cu ta muhé, nos cu ta mama mescos cu e tambe ta bai bira, pasobra nos sol conoce ta quico ta e dolor ai".

„De la manera cu nan a rechaz'é redondamente?" Elsa a puntra cu interes.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



E mucha no a larga sheriff bisele di dos biaha mes ora el a core y tur hende cu el a topa el a bisanan pa bai na cas di sheriff y no a dura mucho cu dilanti di cas di sheriff no tabatin caminda di hinca un fineta.

Ora cu sheriff a weita cu mas o menos tur hende ta presente el a dirigi palabra na e multitud bisando „Ted Brago a hui for di prison, su rumannan a yudele, loke ta nifica cu pronto bosonan lo worde molestia trobe, awor mi kier puntra bosonan cual di bosonan cu kier sigi nan pa hanja cohe nan preso, mi kier meen voluntariamente, mi no ta obliga bosonan".

Pero e contestanan cu sheriff a recibi a pone su corazon zaak te den su pianan pasobra bo no tabata tende nada mas cu „ami no", „nos bai sigi Bragosnan" „Ta puro locura loke sheriff ta puntrando". Asina ta tur loke sheriff a planea el a weita bai di nada, pasobra si es hendenan aki ningun no kier bai, ta con el ta haci bai su sol anto ainda cu un pia malo.







Apenas nan a caba di comete e robo cu e dos ladronnan arriba. Sylvester Mazzella, 46 anja, di New York, y Anthony Pattinato, 39 anja, di Balitmore, a worde sera, despues cu nan a horta $160.000 na Buffalo. Nan a forza porta di un garage pa spera e truck, cual tabata carga e kaartjienan di pustamentu di cabai. Den nan pura nan a keda sin cohe mas cu $300.000 mas. E di tres ladron a logra hui. Un muher a denuncia nan na poliz. Ariba: Anthony Pattinato custodia pa poliz na Baltimore. Centro: Sylvester Mazzella (man drechi) bao di arrest ta papia cu un poliz. Abao: Guardianan di e truck cu e kaartjienan aden ta conbersa con milagrosamente nan a scapa; un di nan a worde herida.

IEDEREEN SPREEKT ER OVER MAAR... WAT IS HIGH-FIDELITY?

Verleden week hadden wij het genoegen te luisteren naar een revolutionnair radio-ontvangtoestel van Philips, dat door het unieke bi-ampli systeem een geluid liet horen, dat ongetwijfeld het summum (tot nog toe) van high fidelity genoemd mag worden. Door het op de markt komen van deze, en andere High Fidelity toestellen en niet te vergeten de steeds beter wordende High Fidelity langspeelplaten, zullen wij vandaag in onze muziekrubriek de hi-fi, of de werkelijkheidsweergave eens onder de loupe nemen.

Laten wij eerst de vraag of de grens tussen „echt" en reproductie kan wegvallen op het gebied van de schilderkunst, stellen. Zijn copieën van schilderijen ook Kunst?

Daar is wel wat over te zeggen. Een kunstschilder krijgt de opdracht met behulp van foto's een schilderij te maken van een overleden grootvader. Met piëteit heeft hij deze taak uitgevoerd. De familie was er verrukt van. Toen kreeg de kunstschilder de moeilijkste opdracht, die hij ooit heeft gekregen n.l. om er twintig copiën van te maken. Daar het geld in het laatje bracht, aanvaardde hij de opdracht.

De hulp van een fotograaf werd ingeschakeld en daar stonden toen op z'n atelier 21 grootvaders (zwart-wit foto's op linnen) hem aan te staren en werd het kunststukje uitgevoerd (streepje bruin 21x, streepje blauw 21x, streepje lichter bruin 21x en zo bijna in 't oneindige!) om 21 gelijke grootvaders af te leveren. Een kunststukje was dat wel. Wij willen nu niet de vraag te berde brengen of het schilderen naar fotomateriaal ook kunst genoemd kan worden, al zijn wij geneigd in uitzonderlijke gevallen dit wel te doen. Onze vraag is deze; zijn deze 21 grootvaders nu „kunst?" Zelfs al lijken de 21 volledig op schilderij-grootvader I, behoudens de korrelwerking van het linnen, dan mag hier o.i. niet van kunst worden gesproken: het is min of meer misbruik van kunst, al verraden de copieën dan ook de hand van de kunstenaar. Het aardige is echter, dat de grens tussen kunst en nietkunst hierbij weggevaagd is. De reproducties waren niet te onderscheiden-echt!

Het vraagstuk of een reproductie van een kunstwerk ook een kunstwerk mag worden genoemd is wellicht gemakkelijker te benaderen bij de voortreffelijke platen, die van welbekende schilderijen in de handel zijn.

Kunst of geen kunst? Kan men zo'n reproductie met het origineel vergelijken, dan mist men vaak een zeker esprit.

Verkleinde reproducties vallen tegen, omdat men intuitief aanvoelt dat de schilder voor een bepaald onderwerp een groter doek moet hebben gebruikt. De uitbeelding boet in aan kracht en levensechtheid.

In het beste geval mag een reproductie geprezen worden met de uitspraak, dat de vervaardiger zeker ook een kunstenaar moet geweest zijn. De gestelde vraag wordt nog interessanter op het gebied van muziek. Kan de grens wegvallen tussen echte muziek en: gramofoon: bandje of radio? De echte muziekkenners zijn geneigd „neen" te zeggen. Bij gereproduceerde muziek missen de fijn proevers altijd iets, élan, gloed, verfijning. Zij zullen echter toe moeten geven, dat in een concertzaal de acoustiek soms verbeterd is met luidsprekers. Wat horen ze rechtstreeks, wat door de luidsprekers? Moeilijker wordt het nog wanneer er een mengsel gegeven wordt van het echte orkest en een geluidsbandje via deze luidsprekers.

Waar is dan de grens tussen kunst en niet-kunst? Natuurlijk zouden we aan kunnen voeren dat muziek vrijwel altijd reproductie is, omdat het eigenlijke kunstwerk van de componist gevat is in de notenbalken.

Toch willen we zover niet gaan en bij de vraag blijven of de grens weggewist kan worden tussen echte muziek en de reproductie ervan via radio, plaat of band. Dit vraagstuk heeft allicht zijn natuurlijke grenzen.

De volheid van klank van een geheel orkest is voor een huiskamer niet acceptabel; zelfs een klein muziek-ensemble zou er in ruimte-nood verkeren.

Maar overigens: „Hi-Fi" brengt hier uitkomst.

„Hi-Fi" betekent „High Fidelity", een systeem, door Philips uitgewerkt dat een muziekweergave brengt dat de werkelijkheid evenaart. Dezer dagen verschenen Philips Koerier brengt er aardige bijzonderheden over. Nodig zijn een platenwisselaar, waarvan de draai tafel een absoluut constante snelheid heeft, een Hi-Fi-versterker (met bescheiden afmetingen!), een grote luidspreker voor de lage tonen en twee kleinere luidsprekers voor de hoge tonen.

De plaats van de luidsprekers moet gezocht worden om aan te passen bij de acoustiek van de ruimte. „Menigeen zal eerst even moeten wennen aan de op het eerste gehoor wat al te doorzichtig schijnende klanken van een Hi-Fi-installatie, om daarna al gauw tot de overtuiging te komen dat deze weergave inderdaad het beste is.

Goede Hi-Fi is anders en beter dan alle andere systemen van geluidsreproductie en een aardig bewijs hiervan vormt een interessante proef, die onlangs in de Gehoorzaal van het Academisch Genootschap te Eindhoven werd genomen.

Daar heeft men allereerst enkele opnamen weergegeven met behulp van de Hi-Fi-installatie, zodat de aanwezigen enigszins vertrouwd konden raken met deze nieuwe methode. Daarna werd de zaal verduisterd om afwisselend een klein ensemble zelf en met Hi-Fi weergegeven bandopnamen van dezelfde musici te laten horen. In het laatste geval liet men dan één of meer instrumenten via de band „optreden", terwijl de overige musici normaal speelden.

Zij, die niet speelden, maakten echter wel de benodigde bewegingen, zodat het in de donkere zaal voor de meesten niet te zien was wie speelden".

De toehoorders waren voornamelijk musici en geluidsexperts, die op een enqueteformulier hebben ingevuld, welke instrumenten via de band ten gehore werden gebracht. Drie van de 107 enqueteformulieren waren slechts volledig goed ingevuld! „Bijzonder vermakelijk was het slot van deze bijeenkomst, toen de musici tijdens het spelen van hun laatste stuk één voor één hun instrumenten in de steek lieten terwijl de (Hi-Fi) muziek hun taak onopgemerkt overnam.

Zelfs de meest critische luisteraar moet door deze originele finale overtuigd zijn geworden".

RUSIA TA ENTREGANDO ARMA NA PAISNAN ARABE?

WASHINGTON.— Minister Foster Dulles a bisa ayera den su conferencia di prensa semanal, qu tin indicacion, qu probablemente Rusia a ofrece equipaje militar na e paisnan arabe. El a bisa, qu e indicacionnan aqui sigur tin algu di berdad den nan, pero qu Departamento di Estado no tin ningun informacion disponibel tocante e asuntu aqui. Riba pregunta di un periodista, quico lo ta e punto di bista mericano, si bini na claridad berdaderamente, qu Rusia a ofrece arma na e paisnan arabe, Dulles a contesta, qu e no ta quere, qu gobiernu lo ta masha contentu cu e curso di asuntunan ei, en bista di e preguntanan, qu lo e pone lanta.

El a bisa acerca, qu e gobiernunan arabe ta liber y independiente y qu nan or haci y laga lo que nan ta desea den e caso aqui, sin ningun responsabilidad contra Estados Unidos. E minister a anuncia ademas, qu den e ultimo 40 oranan, Estados Unidos a acerca Israel y Egypto directamente y a suplica nan pa abstene di violencia den teritorio di Gaza, caminda tabatin choque atrobe entre e dos partidanan aqui.

No tin ningun prueba — asina Dulles a bisa, qu tin arma ruso actualmente den paisnan arabe. Segun Dulles, tur arma, qu e Arabenan tabatin, tabata procedente di paisnan no-comunista.

Riba un pregunta, si e ta considera e oferta di arma ruso como un denegacion di e deseo ruso di mengua e crisis internacional, Dulles a contesta, qu uno y otro lo no contribui na e obheto aqui.

El a declara, qu te ainda e no a tende nada di gobiernunan di Israel y Arabe riba su proposicion di diabierne pasa pa garantisa nan frontera-nan cu un tratado di siguridad, pa medio di yudansa financiero mericano pa yuda soluciona di problema di refugiado arabe.

Dulles no quier a bisa nada tocante e punto di bista mericano cu respecto na e proposicionnan japones pa revisa e tratado di paz japones cu Estados Unidos, entre cual retiro di tur trupanan mericano for di apon, coomquiera qu e obheto aqui no a bini oficialmente na mesa.

Tocante Indochina

Cu respecto na Indochina Dulles a observa den su conferencia di prensa, qu Estados Unidos ta di aceurdo cu premier Ngo Dinh Diem, qu no tin ningun condicion na Noord Vietnam comunista pa garantisa eleccionnan liber. Dulles a bisa, qu no tin ningun garantia, qu e electornan no ta liber na amenasa promé y represalie despues di e eleccionnan.

GOBIERNU FRANCES TA DI ACUERDO CU UN „DEAL NOBO"

PARIS. — Dialuna pasa gobiernu frances a yega en principio na un acuerdo riba e plan pa un „Deal Nobo" na Marokko, pero e no a tuma ningun decision ainda, riba e momentu, qu nan lo cuminsa cu checucion di e plan aqui y e proceder, qu nan lo sigui.

Den dos reunion di Cabinet, qu a dura tur dos huntu diestres ora, e ministernan a confirma, qu nan tin e plan di forma un gobiernu representativo marokano promé qu dia 12 di september. En general nan ta quere, qu un conseho di gobiernu, consistiendo di tres miembro, lo tuma luga di sultan Mohammed Ben Arafa, y cual lo eligi e promé ministernan di Cabinet marokano.

Di fuentenan genralmente di confiansa a bini noticia, qu e premier frances Faure a acepta retiro di resident genral Grandval „como prijs pa apoyo conservativo den bahamentu di e sultan."

Nan ta quere, qu den e proximo 48 ora nan lo eligi un sucesor pa Grandval. Pero nan ta tene e asuntu masha secrtto, te ora qu e resident general nobo lo ta cla pa tuma su puesto na Rabat.

Nan a menciona nomber di general Boyer de la Tour, representante frances na Tunisia, quen lo hanja na Marokko tantu e comando militar y direccion di e gobiernu civil.

BAPOR DI GUERA MAS GRANDI DI MUNDU

NEWPORT. — E portavion mas grandi y na mes tempu e bapor di guera mas grandi di mundu, „Forresatal" midiendo 59.900 tonelada di Marina mericano, a sali dialuna for di Newport na Virginia pa su promé biaha di prueba. E promé biaha aqui, cual lo dura mas o menos cincu dia, lo iba algun shen experto.

Kiel di e bapor ta 345 meter largu y nan a pon'é na Juli di anja 1952. Dos anja y mei despues e bapor a baha na awa. E ta carga nomber di difuntu James Forrestal, quen tabata minister di Mari na durante e ultimo guera mundial.

PERIODISTA „STOW AWAY" DEN SALA DI CONFERENCIA

LONDON. — Un periodista griego a pone e tres ministernan di relacionnan exterior di Grecia, Inglatera y Turquia, quen tabata huntu pa papia riba e asuntu di Cyprus, spanta dialuna, pa motibu qu el a presencia casi inter e conferencia, sin qu nan a nota su presencia. E homber aqui, quen su nomber nan no a publica, a drenta den e sala di conferencia cu un grupo di fotografó, quen tabatin ocasion di saca portret durante mei ora. Ora qu e fotografonan a bai, e periodista tabata sinta tras di delegacion griego na e mesa di conferencia.... ratu promé qu fin di e conferencia, cual a dura un ora y mei, nan a descubri, qu e homber no tabata pertenece na delegacion griego.

E minister di relacionnan exterior griego, Stefenopoelos a ofrece su disculpanan na su coleganan ingles y turco y a priminti, qu sorto di suceso-nan asina lo no ripiti den futuro mas.

POLIS TA HAÑA BOM DI RADIUM BACK.

PARIS.— Ayera nan a haña e bon di radium, cual Polis di Paris y cientificonan ta buscando di siman pasa diawebs, back na e luga original riba tereno di fabrica, caminda nan a per-d'é.

Polis ta quere, qu ora qu e ladron a lesa den corantnan, qui sorto di contenido peligroso e cylinder tabatin, el a dicidi di pon'é back na su luga.

Levert Rusland militaire uitrusting aan Arabische landen?

WASHINGTON, 31 Aug.— Minister Foster Dulles heeft gisteren op zijn wekelijkse persconferentie gezegd, dat er aanwijzingen zijn, dat vermoedelijk Russische militaire uitrusting aan de Arabische landen is aangeboden. Hij zei, dat deze aanwijzingen zekere mate van betrouwbaarheid niet kon worden ontzegd, maar dat het State Department terzake geen officiele inlichtingen beschikbaar heeft.

Op de vraag van een verslaggever, welke de houding der Amerikaanse regering zou zijn, indien inderdaad zou komen vast te staan, dat Rusland wapenen aan de Arabieren heeft aangeboden, antwoordde Dulles niet te geloven, dat de regering over deze gang van zaken zeer verheugd zou zijn met het oog op de eventuele beleidsvragen, die hij zou opwerpen. Hij voegde eraan toe, dat de Arabische regeringen vrij en onafhankelijk zijn, in deze zaak kunnen doen wat haar goeddunkt en tegenover de Verenigde Staten geen verantwoordelijkheid dragen.

Démarges

De minister maakte voorts bekend, dat de Verenigde Staten in de afgelopen 40 uur rechtstreekse démarges heeft gedaan bij de Israelische en Egyptische regeringen en deze op het hart gedrukt zich te onthouden van geweldpleging in het gebied van Gaza, waar zich tussen de wederpartijen opnieuw botsingen hebben voorgedaan.

Geen bewijs

Er is geen bewijs — zo vervolgde Dulles — dat zich momenteel Russische wapens in de Arabische landen bevinden. Naar Dulles' mening waren alle wapens, waarover de Arabieren beschikken, afkomstig uit niet-communistische bron. Op de vraag, of hij het Russische wapenaanbod beschouwde als een indicatie van de uitgesproken Russische wens tot vermindering van spanningen, antwoordde Dulles, dat een en ander niet zou bijdragen tot vermindering der spanningen.

Hij zeide tot dusver nog niets te hebben vernomen van de Israelische of Arabische regeringen op zijn aanbod van jongstleden Vrijdag om door middel van een verdrag de veiligheid van haar grenzen te waarborgen door met Amerikaanse financiele steun het Arabische vluchtelingenprobleem te helpen oplossen.

Dulles wilde zich niet uitlaten over de Amerikaanse houding ten aanzien Japanse voorstellen tot herziening van het Japanse vredesverdrag met de Verenigde Staten, waaronder de terugtrekking van alle Amerikaanse troepen uit Japan, aangezien dit onderwerp formeel niet aan de orde was gesteld.

Ten aanzien van Indochina merkte Dulles op zijn persconferentie op, dat de Verenigde Staten het met premier Ngo Dinh Diem erover eens zijn, dat er in het communistische Noord-Vietnam geen voorwaarden bestaan om vrije verkiezingen te waarborgen. Dulles zei, dat er geen waarborg bestaat, dat de kiezers niet zullen blootstaan aan dreigementen voor en represailles na de verkiezing.

Grandval werd slachtoffer van twist

PARIJS.— Generaal Pierre Boyer de la Tour du Moulin, een 59-jarige krijgsheer-staatsman, die sinds Juli 1954 resident-generaal in Tunesie was, is door het Franse kabinet benoemd tot opvolger van Gilbert Grandval als resident-generaal van het woelige protectoraat Marokko. De officiele bekendmaking van deze benoeming wordt uitgesteld, doch in Tunis verluidt, dat Boyer de la Tour heden naar Rabat zal vertrekken. Gisteren begaf hij zich uit Parijs naar Tunis.

De terugroeping van Grandval, die bereids in Frankrijk terug is, brengt geen wijziging in de milde politiek, die gisteren door het gehele Franse kabinet werd goedgekeurd. Deze politiek behelst de vorming van een representatieve Marokkaanse regering per 12 September a.s. en de terugkeer van de verbannen oud-sultan Ben Joessef uit Madagascar naar Frankrijk ongeveer een maand daarna.

Grandval, die vroeger Frans Hoge Commissaris in de Saar was, is het persoonlijke slachtoffer geworden van een twist met een Conservatieve minister. De Conservatieven stelden hun steun aan de nieuwe koers afhankelijk van zijn vervanging. In Conservatieve kringen te Parijs wordt de benoeming van generaal De la Tour in de plaats van Grandval toegejuicht als een overwinning voor de Marokkaanse kolonisten en als een tegenslag voor de nieuwe koers, die de vorige week op de Frans-Marokkaanse besprekingen te Aix-les-Bains werd uitgezet.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo a jega cas y promer cu e caba di cologa su bachi cu su sombre cu ata Pepita a core bini cu su slof bisando su esposo: „Bo ta parce cu bo ta mashar cansa, hin sinta pa mi kitabo zapato y bistibo bo slof".

Lorenzo a bai sinta pero e no por comprende ta di unda tur e carinjo aki a sali di repiente no ta cos di costumbre, al-contrario mas parti ta zundra el sa hanja, pesey ora cu Pepita a cohe su pipa dunele hasta sende lucifer pa el pega pipa el a puntra Pepita „Bo a cumpra algo awe?"

„No, mi amor, mi no a cumpra nada pero awe nos tin cuminda caliente". Lorenzo no a bisa nada pa Pepita tende pero den su mes el a pensa „Mi sabi cu tabata tin un cos malo den caminda".